

Eté 2021

Révisions vocabulaire HK Etapes 9-13

Le lexique employé est celui des étapes 1 à 13 mais les phrases font appel à l'ensemble des connaissances morphologiques et lexicales vues tout au long de l'année.

1. Ἐβαλλε ἡμᾶς λίθοις .
2. Ἐμμενοῦμεν τοῖς νόμοις τοῖς παλαιοῖς .
3. Ἐκελευόμεθα πράττειν τὰ τῷ τυράννῳ δοκοῦντα .
4. Δέδοκται τοῖς ἄλλοις συμμάχοις Ἀθηναίων ἀποστῆναι.
5. Ἔδοξέ τισι τῶν ἀδικουμένων τιμωρεῖσθαι τὸν ἄνδρα .
6. Ὁμοσαν μήποτε πιθέσθαι τοῖς ὀλίγοις .
7. Ὑμῖν βάρβαροι διετέλουν χρήματά τε πολλὰ παρέχοντες καὶ βοηθοῦντες .
8. Διὰ τέλους πειράσει χρησιμὸν σαυτὸν παρέχειν τοῖς πολίταις .
9. Περὶ ἥττονος τοὺς νόμους ἠγήσω τῆς σαυτοῦ ὠφελείας .
10. Κάκιστ' ἀποθανεῖ, ὃ πάντων δειλότατε.
11. Τὰ βέλτιστα ἐβουλεύσαντο βαρβάρων καταπλευσάνων ἐν αὐτῇ τῇ χώρᾳ .
12. Βέλτιον γνῶσει ὅσων ἐπιστήμων ἐκεῖνός ἐστι διὰ τέλους τὸν λόγον ἀκούων.
13. Τάχιστα ἔγνω ὡς ἀθύμως εἶχον ἔγωγε .
14. Ἐπειδὴ τάχιστα κατῆλθον, πρόσταται τοῦ δήμου ἐγένοντο .
15. Ὡς τάχιστα ἀφίκεσθε βοηθήσοντες ἡμῖν .
16. Πολλὰ ἔτη ἐφεξῆς ἡμύναντο τοὺς βαρβάρους .
17. Κέρδους ἔνεκα καὶ τοὺς οἰκειοτάτους ἔβλαπτε .
18. Δωρεᾶς τινος ἔνεκα ἄμεινον ἂν ἐργάζοιντο οἰκέται.
19. Τὸ τῶν Ἑλλήνων πλῆθος ἤχθοντο τῇ ἐκείνων ἀρχῇ .
20. Μὴ φοβοῦ ὑπὸ δειλῶν πολεμίων .
21. Ἐλάνθανες σαυτὸν φοβῶν τὰ παιδιά .
22. Ἔλαθε τὰς ἀρχὰς ὁ φεύγων οὐκ ἀποδημῶν ἀλλ' αὐτοῦ μένων.
23. Ἐπετροπεύθη ὁ νεάνισκος ὑπὸ κακίστων ἐπιτρόπων.
24. Ἐδέοντο τῶν πολιτῶν μὴ τὴν πόλιν ἐπιτρέψαι τοῖς ἐντυγχάνουσιν.
25. Ἡ πόλις ἡμῶν οὐ χρημάτων ἀλλ' ἀνδρῶν χρηστῶν δεῖται .
26. Ὅτῳ ἂν πιστεύῃ ὁ δῆμος, οὗτος τὸ ἄριστον μέρος λήψεται ἐν τῇ πόλει.
27. Παρ' οὐδενὸς ἀσφαλείας ἔτυχον οὗτοι διωκόντων πολλῶν .
28. Διοικοῦντες τὰ τῶν Ἑλλήνων ἔχθισθοι πᾶσιν γεγῆνηνται .
29. Ἄγνοῶ ἔγωγε ὅτῳ ἐκεῖνος κατέλιπε ἀποθανῶν τὴν οὐσίαν .
30. Εἶπέ μοι ὅτου ἀνέμνησας ἐν τῷ δήμῳ λέγων .
31. Ἔδοξε τοῖς δικασταῖς τιμωρῆσαι τὸν συκοφάντην .
32. Δεινῶς κολάσει τοὺς ἀδικοῦντας ὁ θεὸς ὅτου τὸ ἱερὸν διεφθάρη .
33. Ἀνάστατον τὴν παραλίαν ἐποίησαν ἐπειδὴ τάχιστα κατέπλευσαν .
34. Οὐκ ἀρκεῖ τῆς παραλίας κρατεῖν ὥστε καὶ τῆς ἄλλης ἠπείρου .
35. Οἱ κακοὶ καταδουλωθέντες μοχθηροὶ δοῦλοι .
36. Ἔως μὲν ἐτρέφοντο ὑπ' ἐμοῦ, οὐδενὸς ἐνδεεῖς ἦσαν · ἐπειδὴ δ' ἐπαυσάμην τρέφων, πάνυ ἐπένοντο.
37. Οἱ καλῶς τραφέντες οὐκ ἂν δουλεύοιεν ποτε.
38. Οὐ δεῖ μηδένα ἀδικοῦσιν ἐγκαλεῖν.
39. Δίκαιον στρατιώταις ψέγειν ἐπὶ τῇ δειλίᾳ .
40. Ἠξιώθησαν τοῦτον τὸν ἀγῶνα ἀγωνίσασθαι ὑπὲρ τῆς πατρίδος .
41. Ἠξίωσαν μηδενὶ συγγῶναι .

Eté 2021

Révisions vocabulaire HK Etapes 9-13

Le lexique employé est celui des étapes 1 à 13 mais les phrases font appel à l'ensemble des connaissances morphologiques et lexicales vues tout au long de l'année.

| | | |
|----|---|---|
| 1 | Ἔβαλλε ἡμᾶς λίθοις . | Il nous jetait des pierres. |
| 2 | Ἐμμενοῦμεν τοῖς νόμοις τοῖς παλαιοῖς . | Nous resterons fidèles aux lois qui nous viennent du passé. |
| 3 | Ἐκελευόμεθα πράττειν τὰ τῷ τυράνῳ δοκοῦντα . | Nous recevions l'ordre de faire ce qui semblait bon au tyran. |
| 4 | Δέδοκται τοῖς ἄλλοις συμμάχοις Ἀθηναίων ἀποσπῆναι. | Le reste des alliés a décidé de faire défection aux Athéniens / de se détacher des Athéniens. |
| 5 | Ἔδοξέ τισι τῶν ἀδικουμένων τιμωρεῖσθαι τὸν ἄνδρα . | Il sembla bon à certaines des victimes de se venger de cet individu. |
| 6 | Ἔωμοσαν μήποτε πιθέσθαι τοῖς ὀλίγοις . | Ils jurèrent de ne jamais obéir aux oligarques. |
| 7 | Ἦμῖν βάρβαροι διετέλουν χρήματά τε πολλὰ παρέχοντες καὶ βοηθοῦντες . | Les barbares cessaient de vous fournir des fonds en quantité et de vous prêter assistance. |
| 8 | Διὰ τέλους πειράσει χρησιμὸν σαυτὸν παρέχειν τοῖς πολίταις . | Tu chercheras jusqu'au bout à te rendre utile à tes concitoyens. |
| 9 | Περὶ ἥττονος τοὺς νόμους ἠγήσω τῆς σαυτοῦ ὠφελείας . | Tu fis moins de cas des lois que de ton propre intérêt. |
| 10 | Κάκιςτ' ἀποθανεῖ, ὃ πάντων δειλότατε. | Tu périras de la pire des manières, toi qui es le comble de la lâcheté. |
| 11 | Τὰ βέλτιστα ἐβουλεύσαντο βαρβάρων καταπλευσάνων ἐν αὐτῇ τῇ χώρᾳ . | Ils prirent les meilleures décisions au moment où les barbares avaient débarqué sur leur territoire-même. |
| 12 | Βέλτιον γνώσει ὅσων ἐπιστήμων ἐκεῖνός ἐστι διὰ τέλους τὸν λόγον ἀκούων. | Tu comprendras mieux l'étendue des connaissances de cet homme-là en écoutant ce qu'il dit jusqu'au bout |
| 13 | Τάχιστα ἔγνω ὡς ἀθύμως εἶχον ἔγωγε . | Il/Elle comprit très vite combien pour ma part j'étais découragé. |
| 14 | Ἐπειδὴ τάχιστα κατήλθον, πρόσταται τοῦ δήμου ἐγένοντο . | Dès qu'ils furent rentrés dans leur patrie, ils devinrent les protecteurs du peuple. |
| 15 | Ὡς τάχιστα ἀφίκεσθε βοηθήσοντες ἡμῖν . | Vous êtes venus le plus vite possible pour nous porter secours. |
| 16 | Πολλὰ ἔτη ἐφεξῆς ἡμόναντο τοὺς βαρβάρους . | Ils repoussèrent les barbares de nombreuses années à la suite. |
| 17 | Κέρδους ἔνεκα καὶ τοὺς οικειοτάτους ἔβλαπτε . | Pour faire du profit, il nuisait jusqu'à son plus proche entourage. |
| 18 | Δωρεᾶς τινος ἔνεκα ἄμεινον ἂν ἐργάζοντο οἰκέται. | Il est sûr que les esclaves travailleront mieux pour une récompense. |
| 19 | Τὸ τῶν Ἑλλήνων πλῆθος ἤχθοντο τῇ ἐκείνων ἀρχῇ . | La plus grande partie des Grecs supportait mal l'autorité de ces gens-là. |
| 20 | Μὴ φοβοῦ ὑπὸ δειλῶν πολεμίων . | Ne te laisse pas effrayer par des ennemis sans courage. |
| 21 | Ἐλάνθανες σαυτὸν φοβῶν τὰ παιδιά . | Tu ne te rendais pas compte que tu faisais peur aux enfants. |
| 22 | Ἔλαθε τὰς ἀρχὰς ὁ φεύγων οὐκ ἀποδημῶν ἀλλ' αὐτοῦ μένων. | L'exilé ne résidait pas à l'étranger mais restait sur place à l'insu des autorités. |
| 23 | Ἐπετροπέυθη ὁ νεάνισκος ὑπὸ κακίστων ἐπιτρόπων. | Le jeune homme fut pris en tutelle par les pires tuteurs. |
| 24 | Ἐδέοντο τῶν πολιτῶν μὴ τὴν πόλιν ἐπιτρέψαι τοῖς ἐντυγχάνουσιν. | Ils demandaient aux citoyens de ne pas confier l'Etat aux premiers venus. |
| 25 | Ἦ πόλις ἡμῶν οὐ χρημάτων ἀλλ' ἀνδρῶν χρηστῶν δεῖται . | Ce n'est pas d'argent que notre cité a besoin mais d'hommes vertueux. |

| | | |
|----|---|---|
| 26 | Ὅτῳ ἂν πιστεύῃ ὁ δῆμος, οὗτος τὸ ἄριστον μέρος λήψεται ἐν τῇ πόλει. | Celui à qui le peuple accordera sa confiance, celui-là recevra la meilleure part / aura le meilleur rôle dans la cité. |
| 27 | Παρ' οὐδενὸς ἀσφαλείας ἔτυχον οὗτοι διωκόντων πολλῶν . | Alors que beaucoup de gens étaient à leurs trousses, ces hommes n'obtinrent de protection de la part de personne. |
| 28 | Διοικοῦντες τὰ τῶν Ἑλλήνων ἔχθισθοι πᾶσιν γεγῆνηνται . | En gérant les intérêts des Grecs, ils sont devenus les plus détestés au regard de tous. |
| 29 | Ἄγνοῶ ἔγωγε ὅτῳ ἐκεῖνος κατέλιπε ἀποθανῶν τὴν οὐσίαν . | J'ignore pour ma part à qui cet homme-là a laissé sa fortune à sa mort. |
| 30 | Εἰπέ μοι ὅτου ἀνέμνησας ἐν τῷ δήμῳ λέγων . | Dis-moi de qui tu as évoqué la mémoire en t'adressant au peuple. |
| 31 | Ἔδοξε τοῖς δικασταῖς τιμωρῆσαι τὸν συκοφάντην . | Les juges décidèrent de punir le sycophante. |
| 32 | Δεινῶς κολάσει τοὺς ἀδικοῦντας ὁ θεὸς ὅτου τὸ ἱερόν διεφθάρη . | Le dieu dont le sanctuaire a été détruit punira les coupables avec sévérité. |
| 33 | Ἀνάστατον τὴν παραλίαν ἐποίησαν ἐπειδὴ τάχιστα κατέπλευσαν . | Dès qu'ils débarquèrent / eurent débarqué, ils pillèrent la côte. |
| 34 | Οὐκ ἄρκει τῆς παραλίας κρατεῖν ὥστε καὶ τῆς ἄλλης ἡπείρου. | Il ne suffit pas de contrôler la côte pour contrôler aussi le reste du continent. |
| 35 | Οἱ κακοὶ καταδουλωθέντες μοχθηροὶ δοῦλοι . | Les gens sans qualité , après avoir été réduits en esclavage, font (sont) de mauvais esclaves. |
| 36 | Ἔως μὲν ἐτρέφοντο ὑπ' ἐμοῦ, οὐδενὸς ἐνδεεῖς ἦσαν . ἐπειδὴ δ' ἐπαυσάμην τρέφων, πάνυ ἐπένοντο. | Tant que je subvenais à leurs besoins, ils ne manquaient de rien. Mais une fois que j'eus cessé de le faire, ils étaient dans un grand dénuement. |
| 37 | Οἱ καλῶς τραφέντες οὐκ ἂν δουλεύοιεν ποτε. | Les hommes qui ont été bien élevés ne sauraient jamais connaître la servitude. |
| 38 | Οὐ δεῖ μηδένα ἀδικοῦσιν ἐγκαλεῖν. | Il ne faut pas faire des reproches à des gens qui ne font de tort à personne. |
| 39 | Δίκαιον στρατιώταις ψέγειν ἐπὶ τῇ δειλίᾳ . | Il est juste de blâmer des soldats pour leur lâcheté. |
| 40 | Ἐξιώθησαν τοῦτον τὸν ἀγῶνα ἀγωνίσασθαι ὑπὲρ τῆς πατρίδος . | Ils furent jugés dignes de relever ce défi / de soutenir ce combat pour la défense de leur patrie. |
| 41 | Ἐξίωσαν μηδενὶ συγγνώμη . | Ils décidèrent de n'accorder leur pardon à personne. |

3- δοκέω-ῶ a ici le sens de *paraître bon* à (+ datif)

4- δέδοκται est un parfait passif de δοκέω-ῶ ; il a pour sujet l'infinitif ἀποστῆναι .Il signifie littéralement : *faire telle chose (infinitif) a fait l'objet d'une décision de la part de (datif)* L'emploi du parfait interdit toute traduction par un passé simple : cette décision vaut toujours dans le présent.

6- Aoriste sigmatique de ῶμνυμι *jur*er. Voir Appendice de morphologie verbale du lexique. (Aoristes sigmatiques de formation particulière)

10- Elision de κάκιστα, adverbe au superlatif

12- ὅσων ἐπιστήμων ἐκεῖνός ἐστι : interrogative/ exclamative indirecte, COD du verbe principal . Elle est introduite par un pronom relatif, celui de la quantité, devenu pronom interrogatif/exclamatif. Ce pronom est au génitif et complément de l'adjectif attribut du sujet (donc nominatif!) ἐπιστήμων , qui se construit avec le génitif (*expert dans, savant en..*)

13- ὡς ἀθύμως εἶχον ἔγωγε exclamative indirecte, COD du verbe principal . Introduite par l'adverbe exclamatif ὡς qui porte lui-même sur l'adverbe ἀθύμως

18- Optatif d'affirmation modifiée . Le potentiel n'est pas exclu, en considérant le complément prépositionnel Δωρεᾶς τινος ἔνεκα comme une protase : *en vue d'une certaine récompense = si c'était en vue d'une certaine récompense, les esclaves travailleraient mieux* (Hypothèse purement théorique; il faut être aussi novateur que Xénophon pour envisager de récompenser des esclaves! Voir texte de *l'Economique*)

20- 21 On se souviendra que le verbe est d'abord transitif à l'actif *provoquer la peur, effrayer*, et que c'est le passif, d'emploi plus fréquent, qui signifie *avoir peur*

24- ὁ ἐντυγχάνων *celui qui me rencontre, le premier venu* . Dans un contexte littéraire, ce participe désigne *le lecteur (celui qui rencontre le texte)*

24- 25 Bien distinguer les deux emplois de δέομαι : avec génitif de chose : *avoir besoin de* / avec infinitif et génitif de personne *demand*er à qqn *de faire qqe chose*

- 26- Relative nominale anticipée, à l'éventuel ; Ὅτι est le datif de ὅστις
- 28- γεγήνηται : parfait *Les voilà devenus* . Attention à ne pas prendre πᾶσιν pour un complément du superlatif (il serait au génitif)
- 29- Interrogative indirecte introduite par le relatif ὅτι , datif de ὅστις
- 30- même chose : ὅτου est le génitif de ὅστις
- 38- Le verbe ἐγκαλεῖν se construit avec le datif ; ἀδικοῦσιν est le participe substantivé sans article parce qu'indéterminé (*des gens qui..*) ; μηδένα (masculin) est son COD